

Budaörs Német Nemzetiségi
Önkormányzat
Deutsche Selbstverwaltung Wudersch
2040 Budaörs, Budapesti u. 45. Tel./Fax: 06-23-440-217

JEGYZŐKÖNYV/PROTOKOLL

**A Budaörsi Német Nemzetiségi Önkormányzat
2018. július 12. csütörtök 10.00 órától tartandó
– 2018. évben sorrendben 15. – rendkívüli üléséről**

Időpont/Zeitpunkt: 2018. július 12. csütörtök 10.00
Helyszín/Ort: Heimatmuseum, 2040 Budaörs, Budapesti út 45.

Jelenlévők/Anwesende:

Boros György BNNÖ elnök, Michelberger Katalin és Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ képviselő;

Balczer Szabolcs a Heimatmuseum munkatársa;
Dr. Sándor Anett a BVÖ PH részéről.

Németh Magdolna BNNÖ elnökhelyettes igazoltan távol

Boros György BNNÖ elnök megnyitotta az ülést és a 3 BNNÖ képviselő jelenlétében megállapította a BNNÖ határozatképességét. Napirendi pont előtt Boros György BNNÖ elnök átvette Dr. Bocsi István Budaörs Város Jegyzőjének IV 48-24/2018 Üisz. levelét.

Boros György BNNÖ elnök ismertette az előzetesen megküldött meghívóban szereplő napirendeket, majd javasolta Egyebekben a „**Beszámoló a Heimatmuseum 2018. évi nyári hagyományőrző táborról**” pontot 5. napirendi pontként, a „**Beszámoló az 59. zarándokltról Altöttingből**” pontot 6. napirendi pontként felvételét.

A BNNÖ a napirendeket az ismertetését követően, az alábbiak szerint fogadta el:

108/2018.(VII.12.) sz. BNNÖ Határozat

Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2018.07.12-i ülésének napirendjeit az alábbi változtatásokkal fogadja el:

- 1 101/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat módosítása
- 2 103/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat módosítása
- 3 Wunderkäfer táncsoport

- 4 Vagyonkezelési szerződés

- 5 Beszámoló a Heimatmuseum 2018. évi nyári hagyományőrző táborról
- 6 Beszámoló az 59. zarándokltról Altöttingből

3 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

1 Napirendi pont

101/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat

Boros György BNNÖ elnök arról tájékoztatta a megjelenteket, hogy Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő testülete a **101/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozatot** módosítja.

A BNNÖ a napirendeket az ismertetését követően, az alábbiak szerint fogadta el:

109/2018.(VII.12.) sz. BNNÖ Határozat

Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata ezúton megkéri Budaörs Város Polgármesteri Hivatalát, hogy a Megrendelést a 101/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat alapján

- a Budaörs Városi Önkéntes Tűzoltó Közhasznú Egyesület BI2SA 4810636 sz. br. 480.000,-Ft összegű számlát, valamint
- az Elektroprodukt Kft. VSz-2018/001607 számláját műsorfüzetről br. 521.063,- Ft összegről és
- Erdélyi Sándor KF5SA 3688165 számláját személyszállításról br. 189.000,- Ft

utólagosan pénzügyileg ellen jegyezze, - a BNNÖ/SZ/2017-511. sz. Támogatási szerződés alapján.

Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő testülete a 101/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozatban szereplő „Autógumi vásárlás 97.286,- Ft összegben” ezúton törölni kívánja és az összeget visszautalja.

A BNNÖ Budaörsi Passió előkészületek ÖNK/Sz/2017-511. sz. Támogatási szerződésben meghatározott időpontig az elszámolását elkészíti és leadja.

2018. évi Budaörsi Passió

Határidő: 2018. július 30.

Felelős: Boros György BNNÖ elnök

3 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

2 Napirendi pont

103/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat módosítása

Boros György BNNÖ elnök arról tájékoztatta a megjelenteket, hogy Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő testülete a **103/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozatot** módosítja.

A BNNÖ a napirendeket az ismertetését követően, az alábbiak szerint fogadta el:

110/2018.(VII.12.) sz. BNNÖ Határozat

Az ÖNK/SZ/2017-321. sz. támogatási elszámolás tekintetében Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata:

- a 103/2018.(VI.28.) sz. BNNÖ Határozat alapján a „Szeretlek Budaörs Workshop” programnál a „Wunderlich film” filmkészítést 120.000,- Ft összegben a BNNÖ visszautalta, valamint
- a „Nemzetközi kapcsolatok, testvérvárosi kapcsolatok, partnerség, passiótálalkozók” keret esetén a 198.456,- Ft-ot visszautalja, valamint
- a pályázatban nem felhasznált összeget visszautalja,

tehát az ÖNK/SZ/2017-321. sz. támogatási elszámolás tekintetében Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata a fentiek alapján összesen 705.521,- Ft-ot utal vissza.

Budaörsi Német Nemzetiségi Önkormányzat 2018. évi költségvetésének módosítása

Határidő: 2018. július 30.

Felelős: Boros György BNNÖ elnök

3 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

3 Napirendi pont

Wunderkäfer tánccsoport

Boros György BNNÖ elnök arról tájékoztatta a megjelenteket, hogy Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő testülete a 2018. évi Programalapú Támogatás 10. pontjában „Wunderkäfer tánccsoport fenntartása” keretben a tánccsoport továbbképzésével, két napos szakmai workshopjával kapcsolatos szállásdíjáról érkezett számlát 128e FT összegben és a terembérlettel kapcsolatos számlát 114e Ft összegben kívánja megtárgyalni, elfogadni és a BVÖ PH Pénzügyi Irodát felkérni ezek utólagos ellenjegyzésére.

A BNNÖ a napirendeket az ismertetését követően, az alábbiak szerint fogadta el:

111/2018.(VII.12.) sz. BNNÖ Határozat

A 2018. évi Programalapú Támogatás tekintetében Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata a Támogatás 10. pontjában „Wunderkäfer tánccsoport fenntartása” keretben:

- a tánccsoport továbbképzésével, két napos szakmai workshopjával kapcsolatos szállásdíjáról érkezett számlát 128.000,- Ft összegben és
- a terembérlettel kapcsolatos számlát 114.000,- Ft összegben határozatával jóváhagyja.

Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata ezúton megkéri Budaörs Város Polgármesteri Hivatalának Pénzügyi Irodáját, hogy az összegeket utólagosan pénzügyileg ellen jegyezze - az ÖNK/SZ/2018-325. sz. Támogatási szerződés alapján.

Határidő: 2018. július 30.

Felelős: Boros György BNNÖ elnök

3 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

4 Napirendi pont

Vagyonkezelési szerződés

Boros György BNNÖ elnök arról tájékoztatta a megjelenteket, hogy a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX törvény 162. §-ának módosítása miatt Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testülete 2018. június 20-ai ülésén döntött a Heimatmuseumra vonatkozó ingatlanhasználati szerződés megszüntetéséről, és a szükséges vagyonkezelési szerződés megkötéséről.

A döntésről szóló határozatot, és az elfogadott szerződéseket a BVÖ PH megküldte a BNNÖ-nek. Tekintettel arra, hogy ezek a szerződések a Földhivatalba is benyújtásra kerülnek, azokat ügyvéd jelenlétében szükséges aláírni, ezért a BNNÖ kéri Boros György BNNÖ elnököt a szerződések aláírására.

A BNNÖ a napirendeket az ismertetését követően, az alábbiak szerint fogadta el:

112/2018.(VII.12.) sz. BNNÖ Határozat

A BNNÖ Képviselő testülete határozatával jóváhagyólag elfogadja Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testülete 2018. június 20-i döntését, mely tartalmazza a Heimatmuseumra vonatkozó ingatlanhasználati szerződés megszüntetését, és a szükséges vagyonkezelési szerződés megkötését. A szerződések a Földhivatalba is benyújtásra kerülnek, azokat ügyvéd jelenlétében szükséges aláírni. A BNNÖ Képviselők ezúton felkérlik Boros György BNNÖ elnököt a szerződések aláírására.

Határidő: 2018. július 30.

Felelős: Boros György BNNÖ elnök

3 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

5 Napirendi pont

Beszámoló a Heimatmuseum 2018. évi nyári hagyományőrző táborról

Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ képviselő beszámolt a Heimatmuseum 2018. évi nyári hagyományőrző táborról. Programot, plakátot a határozathoz mellékel.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

113/2018.(VII.12.) sz. BNNÖ Határozat

A BNNÖ Képviselő testülete határozatával jóváhagyólag elfogadta a Beszámolót a Heimatmuseum 2018. évi nyári hagyományőrző táborról.

Határidő: 2018. július 30.

Felelős: Boros György BNNÖ elnök

3 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

Melléklet:

Heimatmuseum Hagyományőrző Tábor - BESZÁMOLÓ

Időpont: 2018. június 25-29. (reggel 8.00 és 16.00 óra között)

Helyszín: Jakob Bleyer Heimatmuseum, múzeumépület, hátsó múzeumkert és a szomszédos épület előadóterme

Ellátás: minden nap reggeli, ebéd, uzsonna

Kapcsolattartó: Simon Anett, info@heimatmuseum.hu és tel. 23/440 217

Díja: 22.000,- Ft (testvéreknél 20.000,- Ft) az egész hétre

Program –

A délelőtti német nyelvű foglalkozásokat egy kedves német nemzetiségi oktató Izsák Bálint vezette, délutánonként játékos, érdekes programok voltak meghívott vendégekkel.

1. nap, június 25., hétfő

- délelőtt: megnyílt múzeumi kiállításaink megtekintése játékosan, német nyelven (is), tárlatvezető: Simon Anett volt
- délután: drámapedagógiai játék a múzeumkert színpadán: „Theater im Karton – Thema: „Ich komme aus Budaörs”” színdarab, szerepek: forgatókönyv-író, rendező, színészek stb. – kis színpadon (minden csoport a kartonra készíti el színes papírból a színházi háttérrel és papírtányérokba álarcot (Maske)

2. nap, június 26., kedd

- délelőtt: német nyelvű foglalkozás, téma: virágok, növények, környezetvédelem, fűszerkert, veteményes „Ki mit tud” játék segítségével
- délután: „Krátergarten-túra” a hátsó múzeumkertben, Lechner Judit kertészmérnök segítségével

3. nap, június 27., szerda

- délelőtt: német nyelvű foglalkozás, téma: állatok és emberek, „Activity”-játék segítségével
- délután: „Karika-túra” – játékos rajzóra Kovács László karikaturista, grafikus művész segítségével

4. nap, június 28., csütörtök

- délelőtt: német nyelvű foglalkozás, téma: születésnapok, névnapok, szokások - drámapedagógiai játék segítségével: „Besuch aus einem anderen Land - „Ich komme aus... und ich heiße (Beispielrollentexte)”
- délután: Szent László története Kakukmami (Kakuk Andrea) segítségével

5. nap, június 29., péntek

- délelőtt: „Kőhegy-túra” (kirándulás, ebédre vissza)
- délután: „Fußgängerführerschein” – Spaziergang in Budaörs (fagyizás)

Köszönöm Mindenki áldozatos munkáját!

Szeretettel,

Dr. Gajdos-Frank Katalin, Jakob Bleyer Heimatmuseum

6 Napirendi pont

Beszámoló az 59. zarándokltról Altöttingből

Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ képviselő beszámolt az 59. zarándokltról és ott tartott előadásáról Altöttingből (Bajorország). Programot, plakátot a határozathoz mellékel.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

114/2018.(VII.12.) sz. BNNÖ Határozat

A BNNÖ Képviselő testülete határozatával jóváhagyólag elfogadta a Beszámolót az 59. zarándokltról Altöttingből.

Határidő: 2018. július 30.

Felelős: Boros György BNNÖ elnök

3 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

Melléklet:

BESZÁMOLÓ

Glaube stiftet Gemeinschaft und überwindet Grenzen/

A hit közösséget teremt és legyőzi a határokat

- Egy felejthetelen zarándoklat Altöttingben -

A stuttgarti St. Gerhards-Werk elnök helyettese, Lutz úr és a gerlingeni Landsmannschaft oszlopos tagja, Fath úr meghívására mentem július 7-én Altötting-be ("59. Gelöbniswallfahrt der Donauschwaben", Bajorország, Münchentől 90 km) és tartottam előadást - képviselve a budaörsi Jakob Bleyer Heimatmuseumot - kutatásom egyik "szeletéből" ("Die Sowjetisierung Ungarns. Das Verhältnis der Staatsmacht zur deutschen Minderheit 1945-1956") Nagyon sűrű program volt (szombat hajnaltól vasárnap éjszakáig, több mint 1000 km utat megtéve), azonban a mozgalmas hétvége ellenére felejthetetlen volt ez a két nap: Altötting városa egy több mint 1000 éves múltra visszatekintő zarándokhely, melynek főterén (Kapellenplatz) egy csodálatos, 1480-ban épült Gnadenkapelle és egy gótikus Stiftspfarrkirche (1499-ben épült) állnak. A kápolnában található az 1330-ban faragott gyönyörű fekete Madonna - Mária, kezén Jézussal - a 70 cm magas szobor gyógyító ereje miatt zarándokhely, amit sokan látogatnak. (ha előtte áll az ember, valóban a hatása alá kerül).

A Stiftskirchében tartottam szombaton az előadásomat, majd az esti mise előtt innen, a templomból vonult át mindenki (a szervezők adatai szerint 1500 ember - mind egykor elűzött németek) az 1910-ben, a bajor III. Lajos alatt épített monumentális, neobarokk St. Anna bazilikába, ahol 5 pap celebrálta az esti 8 órakor kezdődő misét. Utána a „Lichterprozession” keretében a zarándokok átvonultak gyertyákkal a kezükben a Gnadenkapelle-hez, ahol nagyon megható beszédet mondott a Stiftskirche vezetője.

Vasárnap - mindenki Trachtban, zászlókkal, fúvós zenekar kíséretében átvonult a Bazilikába, ahol 5 pap mellett Regensburg püspöke celebrálta a misét. A több ezer hívót befogadó bazilika - még a karzatok is - tele voltak! Nagyon megható, gyönyörű mise volt, a megnyitón, Püspök úr bevonulása után, Lutz úr több ezer ember előtt megköszönte szombati előadásomat, ami nagyon jól esett. Mivel a zarándokok nagy része németországi területekről jött és közülük is sokan az egykori bánati területekről származtak, ezért külön örültem, hogy témámmal megismertettem velük a budaörsi és a magyarországi németek sorsát is. A megnyitó beszédet ezután Peter-Dietmar Leber úr (Bundesvorsitzender der Landsmannschaft Banater Schwaben) tartotta.

Püspök Úr (Bischof Prof. Dr. Rudolf Voderholzer aus Regensburg) prédikációja pedig nagyon aktuális volt – például a menekült-kérdés problémáiról is beszélt és annak keresztény módon történő megoldásáról. A mise végén a Sankt Anna Kapelle (ma már Romániához tartozó Sankt Anna egykoron németek lakta falu fúvós zenekara) a Trauermarsch-ot játszotta (hogy így emlékezzünk őseinkre, elhurcolt, elűzött családtagjainkra, halottainkra) amit mindenki könnyes szemekkel hallgatott.

A mise után a főtéren található 1200-as években épült "Hotel zur Post" szálláshelyünk különtermében együtt ebédeltünk Püspök úrral és pap társaival, valamint az említett Peter-Dietmar Leber úrral, feleségével és a szervező Lutz úrral. Nagyon olvasott, a történelemtől, politikától és minden aktuális dologról teljes mértékben informált ember Püspök úr, és többi pap társa is, pl. Andreas Straub (Visitor em. der Donauschwaben) vagy Pálfi úr (Stiftskanoniker) - nagyon jó, humorral fűszerezett beszélgetések voltak velük a közös ebéd alatt. Nyitottság, tisztelet és elfogadás - ez érződött a velük való találkozás során.

Egy ilyen meghívás, előadás ugyan sok munkával jár, de egyben sok értékes emberrel ismerkedhetünk meg és az ilyen kapcsolatok - valamint a budaörsi németek és a Heimatmuseum népszerűsítése - azt hiszem, hogy gazdagítanak minket.

A résztvevők mindannyian egykoron Romániából, a korábbi Jugoszláviából illetve Magyarországról elűzött németek voltak, ezért Peter-Dietmar Leber úr megnyitó beszédének legszebb mondatával zárnám rövid beszámolómat, amely igaznak bizonyult: *Glaube stiftet Gemeinschaft und überwindet Grenzen* azaz *A hit közösséget teremt és legyőzi a határokat* – pontosan ezt éreztem ezen a két csodálatos napon, ezen a felejthetetlen zarándoklaton Bajorország szívében, Altötting városában.

Szeretettel,

Dr. Gajdos-Frank Katalin
igazgató
Jakob Bleyer Heimatmuseum

Több napirendi pont nem lévén Boros György BNNÖ elnök 10.30 órakor az ülést berekesztette.

kmf.

Boros György
BNNÖ elnök

Dr. Gajdos-Frank Katalin
BNNÖ képviselő
Jegyzőkönyv hitelesítő